Heft Nr. 34 / Jänner 2023 • Sveska br. 34 / siječanj 2023 • Sayı: 34 / Ocak 2023

Lesen & Lernen in drei Sprachen

TrIO

Mini-Drache in Schönbrunn
Schönbrunn'daki Mini Ejderha
Mali zmaj u Šenbrunu

Drei Sprachen, eine Schule

Texte und Übungen für die 2. bis 6. Schulstufe
Auf Deutsch, Bosnisch / Kroatisch / Serbisch und Türkisch

grün: türkisch
rot: deutsch
blau: bosnisch/kroatisch/serbisch

Liebe Leserinnen, liebe Leser!

In diesem Heft geht es um das Thema Medien und Apps. Das Thema wurde in einer Kooperation mit der PH Wien erarbeitet. Wir freuen uns, dass Trio in der Ausbildung der Pädagog*innen so gut verankert ist!

Übersetzungen (darunter dieses Heft auf Deutsch), Unterrichtsideen und Buchtipps finden Sie auf www.schule-mehrsprachig.at. Auf Seite 20 gibt es Infos zur Nachbestellung von Trio-Ausgaben.

Viel Lesespaß mit diesem Trio!

THOMAS AISTLEITNER
Chefredakteur
thomas.aistleitner@info-media.at

Sevgili Okurlarımız!

Bu sayımız medya ve uygulamalar konusuyla ilgili. İçerikler, Viyana Pedagoji Üniversitesi (PH Viyana) ile iş birliği içinde geliştirilmiştir. Trio'nun öğretmenlerin eğitiminde bu kadar iyi bir yere sahip olmasından mutluluk duyuyoruz! Tercümeleri (Trio sayısının Almancası dahil olmak üzere), derslerde Trio'yu kullanmak için ilginç fikirleri ve kitap tavsiyelerini www.schule-mehrsprachig.at adresinde bulabilirsiniz. Sayfa 20'de Trio'nun eski baskılarının yeniden siparişi hakkında bilgilere ulaşabilirsiniz.

Trio'yu zevkle okumanız dileğiyle.

THOMAS AISTLEITNER

Drage čitateljke i čitaoci!

U ovoj svesci radi se o temi mediji i aplikacije. Ova tema je obrađena u kooperaciji sa Pedagoškim fakultetom u Beču. Drago nam je da Trio ima tako dobru ulogu u obrazovanju pedagoga!

Prevode (sa njima ova sveska na nemačkom), ideje za nastavu i preporuke za knjige možete da nađete na www.schule-mehrsprachig.at.

Na stranici 20 saznajete kako možete da naručite ovu svesku kao i starija Trio-izdanja.

Čitajte sa zadovoljstvom i ovaj Trio!

THOMAS AISTLEITNER
Glavni urednik

Wir danken den Studierenden der PH Wien!
PH Viyana öğrencilerine teşekkür ederiz!
Mi se zahvaljujemo studentima pedagoškog fakulteta u Beču!

PH Wien

Diese Trio-Ausgabe wurde in Kooperation mit der PH Wien erarbeitet. Wir danken Prof. Rainer Hawlik und den Studierenden: Nagihan Akkaya, Amina Alibašić, Lisa Buchmüller, Dillara Enez, Klara Helene Haslinger, Klaus Hohensinner, Bettina Jost, Carina Mayr, Maja Pavlović, Fitesa Pirkuqi, Adelina Renaku, Agatha Seifert, Fitore Ramadani, Eileen Robiati, Isabella Schulz, Stephan Waldhof, Denisa Zejnilović.

Wie kann ich bestellen?

Trio kann von jeder Schule bestellt werden (geringe Kosten, siehe S. 20) bei: Print Alliance, Druckhausstraße 1, 2540 Bad Vöslau, E-Mail: amedia@printalliance.at. Bestellen Sie **Trio** gerne auch in Klassenstärke! Infotelefon: Info-Media, 01/523 69 49

Nasıl ısmarlayabilirim?

Trio'yu her okul sipariş (cüzi bir ücret karşılığında, sayfa 20) edebilir: Print Alliance, Druckhausstraße 1, 2540 Bad Vöslau, E-Mail: amedia@printalliance.at. **Trio**'yu istediğiniz miktarda veya sınıfınızdaki öğrenci sayısına göre ısmarlayınız. İletişim Hattı: Info-Media, 01/523 69 49

Kako mogu naručiti časopis?

Svaka škola može uz male troškove (vidi str. 20) da naruči **Trio** kod: Print Alliance, Druckhausstraße 1, 2540 Bad Vöslau, e-mail: amedia@printalliance.at. **Trio** možete jednostavno naručiti takođe i za celi razred! Info-telefon: Info-Media, 01/523 69 49

Downloads zu dieser Trio-Ausgabe

- 8 Seiten Unterrichtsideen (pdf)
- Das ganze Heft auf Deutsch (pdf)
- Online-Bestellung
- **www.schule-mehrsprachig.at**

Trio ist ein mehrsprachiges Magazin für die Volksschule und die 5./6. Schulstufe. **Trio** wird vom Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung herausgegeben und von der Bildungsdirektion für Wien kofinanziert.

Bundesministerium Bildung, Wissenschaft und Forschung

ÖSZ Österreichisches Sprachen Kompetenz Zentrum

infoMedia

www.schule-mehrsprachig.at

Das Online-Angebot für den Unterricht.

Die Website www.schule-mehrsprachig.at ist die Heimat von **Trio.** Dieses Portal bietet Wissenswertes zum Umgang mit Mehrsprachigkeit und zum Erstsprachenunterricht in Schulen.

- **Trio**-Hefte im Original und auf Deutsch
- Unterrichtsideen zu jeder **Trio**-Ausgabe
- Sprachensteckbriefe zu über 20 Sprachen
- Infos zum muttersprachlichen Unterricht und zum Umgang mit Mehrsprachigkeit in Schulen
- Kinderbücher in vielen Sprachen inkl. aller bisher in **Trio** vorgestellten Bücher

INHALT

2	Editorial (d, s, t), Impressum
4	Gedichte zum Winter (d, s, t)
5	3-sprachiges Winterrätsel (d, b, k, t)
6	Das Recht am eigenen Bild (d)
8	Meine Daten (d)
9	Mein sicheres Passwort (d, b, k)
10	Spielend lernen mit Apps (d, s, t)
12	Experiment: Eis und Wasser (b, k, s)
12	Experiment: Kristalle selbst gemacht (d)
13	Experiment: Kühle Haube (t)
14	Tiere: Panzergürtelschweif (d, b, k, s, t)
16	Länder: Montenegro (d, b, k, s, t)
18	Bücher, Witze (d, b, k, s, t)
20	**Trio** bestellen und nachbestellen

d: deutsch, b: bosnisch, k: kroatisch, s: serbisch, t: türkisch

IMPRESSUM

Medieninhaber & Verleger • Vlasnik medija & Izdavač • Sahibi & Yayımcı: InMe Verlag für Informationsmedien GmbH, 1010 Wien. **Herausgeber • Izdavač • Yayınlayan:** BMBWF *(Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung/ Savezno ministarstvo obrazovanja, nauku i istraživanje/ Federal Eğitim, Bilim ve Araştırma Bakanlığı)* **• Chefredakteur • Glavni urednik • Yayın Yönetmeni:** Thomas Aistleitner **• Redaktion • Uredništvo • Yayın İşleri:** Sanja Biwald, MA, Ercan Özcan, Martina Šimić **• Grafik • Grafika:** Mag. Andrea Chadt **• Pädagogische Beratung • Pedagoški savjeti • Pedagojik Danışmanlık:** Dr. Rainer Hawlik **• Lektorat • Lektörlük:** Živko Veljković, Mag. Sabine Wawerda, Mag. Göksel Yılmaz **• Produktion • Izrada • Üretim:** Info-Media – InMe Verlag für Informationsmedien GmbH, 1010 Wien, Tel.: +43/1/523 69 49, E-Mail: trio@info-media.at **• Fotoredaktion • Urednik fotografije • Fotoredaksiyon:** Mona Saleh **• Fotos • Fotografije • Fotoğraflar:** Nadja Meister (Cover, S. 18, S. 20/2), Daniel Zupanc (Cover, S. 14-15/5), stock.adobe.com (S. 2, S. 4-5/8, S. 6-7/4, S. 8-9/3, S. 10, S. 14-15/2, S. 16-17/5), Vienna Open Lab (S. 12–13/16), picturedesk.com (S. 17) **• Illustrationen • Ilustracije • Resimler:** Stephanie Roehe (S. 19) **• Druck • Tisak • Baskı:** Gerin Druck, 2120 Wolkersdorf **• Vertrieb • Distribucija • Satış:** Print Alliance, Wien • Empfohlen vom Österreichischen Buchklub der Jugend **• Hinweis:** Bastelarbeiten und Kochrezepte sollten von Kindern nicht allein durchgeführt werden. Für eventuelle Schäden oder Verletzungen kann keine Haftung übernommen werden. Um die Texte leicht lesbar zu halten, verzichtet Trio auf die gleichzeitige Verwendung männlicher und weiblicher Personenbegriffe. Gemeint sind im Zweifel immer beide Geschlechter.

Gedichte kann man vorlesen, aufsagen, spielen. Die Gedichte auf Deutsch: www.schule-mehrsprachig.at Kennst du noch andere Gedichte?

Zima

Nema više toplih dana
Zavladala druga klima
Zastudelo sa svih strana
Sa severa stigla zima.

Vetrovi su učestali
Dimnjaci su puni dima
Listovi su svi opali
Započela prava zima.

Pahulje ko brašno veju
Svaka grana kapu ima
Tople bunde decu greju
Na sankanje zove zima.

Na sve strane sanke, skije
Zimska igra prija svima
Kad se trči hladno nije
Prekrasna je ova zima.

Branko Živković

Kış

Bembeyaz bir örtüye
Büründü tüm tabiat,
Kar, tipi, fırtına
Değişti birden hayat.

Öylesine soğuk ki,
Buzlar damdan sarkıyor,
Dinmek nedir bilmiyor
Sürekli kar yağıyor.

Epey uzun sürecek
Bu şiddetli soğuklar.
Aman sıkı giyinin
Üşütmeyin çocuklar.

Atilla Çakıroğlu

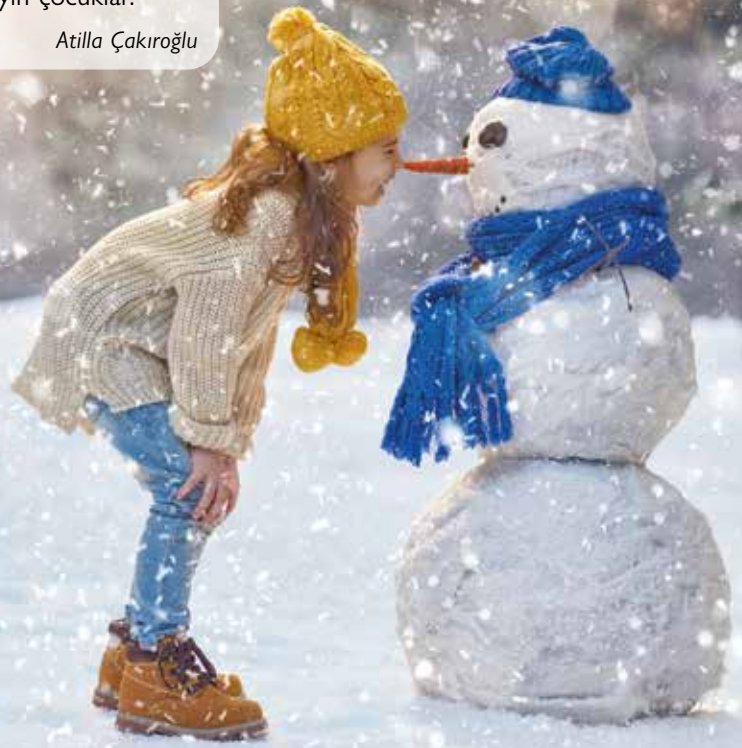
Ein Winterwunder

Ein Schneemann mitten im Nirgendwo,
da frage ich mich aber, wieso,
wer den gebaut hat, ist ein Rätsel,
und das auch noch mit einem Hut
aus einer Brezel.

Der weiße Schneemann stand lange,
doch dann schmolz langsam seine Wange.
Die Sonnenstrahlen schienen leicht,
das hat dann auch gereicht.

Der schöne Schneemann lag,
am sonnigen Tag,
traurig am Boden
und am Himmel war ein schöner Regenbogen.

Denisa Zejnilovic



Winter • Kış • Zima

- In diesem Rätsel sind 18 Wörter zum Thema Winter versteckt – sechs in jeder Sprache. Findet sie gemeinsam!
- U ovoj križaljci je 18 sakrivenih riječi na temu zime – po šest na svakom jeziku. Pronađite ih zajedno!
- Bu bulmacada her dilden altışar tane olmak üzere toplam 18 adet kış temalı kelime gizlidir. Onları birlikte bulun!

A	Ö	S	V	B	M	W	E	U	O	W	I	N	K	Ä	Q	S	D
B	E	C	Đ	Ç	I	Ğ	M	P	A	H	U	LJ	I	C	A	J	Č
X	H	H	G	J	K	L	Ö	R	D	Z	I	O	Z	X	Ş	L	W
W	I	N	T	E	R	S	C	H	L	A	F	Ç	A	Ć	F	G	I
Ğ	F	E	L	B	K	L	Ö	Ä	E	S	C	H	K	I	Ä	F	N
S	A	E	G	B	E	R	E	Ü	D	H	W	N	Q	Ü	U	S	T
C	Y	M	W	Ü	W	R	F	U	E	I	S	D	R	O	S	Q	E
H	V	A	Ä	G	B	E	S	Ü	N	Q	G	V	K	Q	T	W	R
N	B	N	Š	R	U	K	A	V	I	C	E	I	Ş	A	L	Ć	S
E	Z	N	P	U	A	H	B	Ä	C	Y	W	N	M	S	I	O	T
E	U	Ğ	I	D	Z	Ž	L	K	A	Y	A	K	Ž	A	N	P	I
P	W	M	Ü	V	Ş	K	K	Ü	T	Z	B	Ö	N	W	G	X	E
F	R	Ä	D	A	Ö	A	R	K	L	I	Z	A	LJ	K	E	Ç	F
L	G	Y	F	İ	K	R	T	I	O	P	L	S	W	Ä	Ğ	I	E
U	O	P	H	A	R	Č	B	S	C	H	N	E	E	F	A	L	L
G	R	U	D	V	A	NJ	E	Ş	N	E	M	K	R	S	D	F	Đ

Lösung auf Seite 19

Hat dich schon jemand fotografiert, obwohl dir das nicht recht war? Ist dieses Foto im Internet gelandet?

Das Recht am eigenen Bild

Maya will ein TikTok-Star werden. Ihr kleiner Bruder Ben hilft ihr.

„Schaut euch das an! Ich habe so ein tolles TikTok erstellt.“ Maya ist richtig stolz. Sie hat lange an dem Video gearbeitet und will, dass es alle sehen. Sie zeigt es ihren Freund*innen. Sie sehen alle gespannt zu. Die Musik im Video gefällt ihnen sehr.

„Aber Maya, da bin ja ich in dem Video!“, sagt Mayas kleiner Bruder Ben wütend.

„Ja stimmt, schau, wie lustig du aussiehst! Das geht sicher viral!“, antwortet Maya.

„Maya, lösch das! Ich will das nicht! Ich will nicht, dass die ganze Welt mich so sieht!“, sagt Ben.

Doch Maya antwortet ihm: „Sicher nicht! Das ist MEIN Video, ich habe es gemacht.“

Ein großer Streit bricht aus. Beide gehen nach Hause und reden nicht mehr miteinander. Beim Abendessen erzählt Maya von dem Streit mit Ben: „Ben ist so gemein, er soll einfach still sein oder sich bei mir entschuldigen.“

Aber die Mama ist da anderer Meinung:

„Maya, ich finde eher, *du* bist gemein. Jeder Mensch darf über Fotos, auf denen er drauf ist, selbst entscheiden. Ben will nicht, dass du sein Foto verwendest. Also darfst du das auch nicht.“

„Aber Mama, ich habe doch das Video gemacht!“, antwortet Maya.

„Trotzdem“, sagt Mayas Mama. „Jeder Mensch, auch jedes Kind, hat das Recht, über das eigene Bild zu bestimmen. Es ist ein großes und wichtiges

Diese kreisförmige Lampe für Videos nennt man Ring Light.

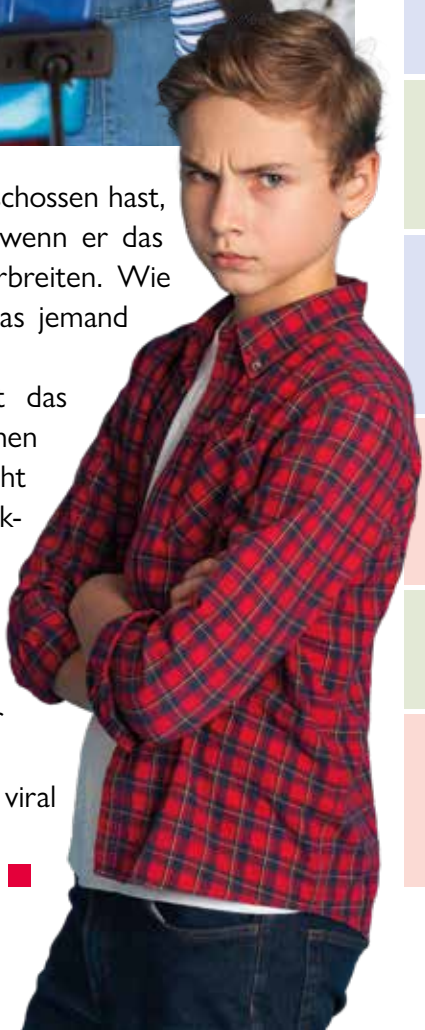
Recht. Auch wenn du das Bild geschossen hast, ist auf ihm Ben zu sehen. Und wenn er das nicht will, darfst du es nicht verbreiten. Wie würdest du dich fühlen, wenn das jemand bei dir machen würde, Maya?“

Nun versteht Maya. Ben hat das Recht, über sich selbst zu bestimmen – auch über sein Foto. Sie löscht das Foto. Und sie löscht das TikTok-Video.

Ben ist darüber so glücklich, dass er seine Schwester umarmt. Er hilft ihr dabei, ein neues Video zu machen, und er hat dafür viele Ideen.

Und dieses Video – ja, das geht viral und wird von vielen geteilt.

Agatha Seifert ■



Quiz

Was will Ben nicht?
- ☐ das Video
- ☐ die Musik
- ☐ dass die ganze Welt ihn sieht.

Kome priča Maya o svađi?
- ☐ svojoj mami
- ☐ svojoj sestri
- ☐ svome bratu

Anne kiminle aynı fikirde?
- ☐ Maya ile
- ☐ Ben ile
- ☐ Her ikisinin de haklı olduğunu söylüyor.

Zašto mama kaže da je Maya povrijedila Bena?
- ☐ Jer je Maya udarila Bena.
- ☐ Jer je Maya povrijedila Anina prava.
- ☐ Jer mu je video za postiditi se.

Was ist das Recht am eigenen Bild?
- ☐ Jeder darf über ein Bild bestimmen, auf dem er selbst zu sehen ist.
- ☐ Die Person, die das Bild macht, darf entscheiden, was damit passiert.

Bu durumda Maya ne yapmalıdır?
- ☐ Videoyu silmeli.
- ☐ Videoyu gizlice internete yüklemeli.

Maya will das Video, auf dem Ben zu sehen ist, ins Internet stellen. Was braucht sie dafür?
- ☐ Bens Einwilligung
- ☐ Die Erlaubnis ihrer Mutter

Lösung auf Seite 19

Was schreibst du anderen Menschen über dich, wenn du Nachrichten versendest?

Meine Daten

Soll ich ins Internet schreiben, wann ich Geburtstag habe und wo ich wohne?

Deine Daten verraten viel über dich. Achte darauf, wer deine Daten kennen und speichern darf. Stell dir vor, du schickst einem anderen Kind ein Bild von dir. Es kann das Bild im Internet teilen.
Im Internet können es viele fremde Leute sehen. Du kannst das Bild nie ganz verschwinden lassen. Das Gleiche kann mit deinen Daten passieren.

Das gehört (nicht) online

Was zeigst du von dir im Internet?

Male aus:

- Das verrate oder zeige ich.
- Das gehört nicht ins Internet.

- [ ] Meinen Vornamen
- [ ] Meinen Spitznamen in einem Spiel
- [ ] Mein Lieblingsessen
- [ ] Meinen Geburtstag
- [ ] Meine Adresse
- [ ] Ein Foto von meinem Popo
- [ ] Namen und Beruf meiner Eltern
- [ ] Was ich gut kann
- [ ] Ein Foto von mir
- [ ] Mein Passwort

Quiz

Persönliche Daten sind …

- [ ] Titel von Büchern
- [ ] mein Geburtstag und der Ort, wo ich wohne
- [ ] die Größe von Tieren

Daten müssen geschützt werden, damit …

- [ ] sie nicht vergessen werden.
- [ ] sie aufgeschrieben werden.
- [ ] sie nicht gestohlen werden.

Ich muss vorsichtig beim Teilen meiner Daten sein.

- [ ] stimmt
- [ ] stimmt nicht

Lösung auf Seite 19

Jedes Kind kennt Passwörter – zuerst von den Geräten in der Familie und später die vom eigenen Handy, Tablet oder Laptop.

Mein Passwort

Ein Passwort ist ein geheimer Code.

Wie ein Schlüssel kann auch ein Passwort etwas aufsperren. Man kann damit ein Handy oder einen Computer nutzen oder ein Spiel starten. Mit diesen Tipps ist dein Passwort sicher.

- Verwende nicht dein Geburtsdatum.
- Verwende keine Zahlen, die aufeinanderfolgen.
- Dein Passwort sollte 16 Zeichen oder mehr haben. Verwende dafür einen Satz, den du dir leicht merkst, wie: *heutegehichzuroma*
- Verrate dein Passwort nur deinen Eltern.
- Ändere dein Passwort ab und zu.

Şifrem (Parolam)

Şifre gizli bir koddur.

Anahtar gibi, şifre de bir şeyin kilidini açabilir. Şifreni, cep telefonu veya bilgisayar kullanmak ya da bir oyun başlatmak için kullanabilirsin. Unutma aşağıdaki ipuçlarıyla şifren güvende olacaktır.

- Doğum tarihini kullanma.
- Ardışık sayılar kullanma.
- Parolan 16 veya daha fazla karakterden oluşmalıdır. Hatırlaması kolay bir ifade kullan. Örneğin: *bugunistanbulagidiyorum*
- Şifreni yalnızca ebeveynlerine söyle.
- Şifreni zaman zaman değiştir.

Moja lozinka

Lozinka je tajni kod.

Lozinka može kao i neki ključ nešto da otvori. S njom se može koristiti mobilni ili kompjuter ili otpočeti jedna igra. Sa ovim savjetima tvoja lozinka jesigurna:

- Ne koristi svoj datum rođenja.
- Ne koristi brojeve koji slijede jedan za drugim.
- Tvoja lozinka treba da ima 16 ili više znakova. Upotrijebi za nju rečenicu koju bi lako zapamtio, kao: *danasidemkodroma*
- Odaj svoju lozinku samo svojim roditeljima.
- Promijeni svoju lozinku s vremena na vrijeme.

Viele dieser Apps können dir helfen, ein Referat oder eine Präsentation vorzubereiten. Welche App ist deine Lieblings-App?

Apps
Spielend lernen.

Aplikacije
Učiti kroz igru.

Uygulamalar
Oyun yoluyla öğrenme.

Sınıfta oyunlar

Öğretmenini sınıfta bilgisayar oyunları oynamaya ikna etmek mi istiyorsun? Neden "Games im Unterricht" i önermiyorsun? Bu sayfada okul dersleri için oyunlar bulabilirsiniz.

https://bit.ly/3iT8pY6

Učite engleski, deco!

Raspoloženi ste za malo engleskog? Na ovoj stranici možete da učite engleski, vežbate, igrate igrice kao i da skupljate informacije o određenim temama.

https://bit.ly/3YpO78O

Blinde Kuh

Hier werden deine Augen nicht verbunden. Im Gegenteil, hier erfährst du alles über die Welt! Dein neues Wissen kannst du in witzigen Games ausprobieren und dann bei deinen Freunden damit angeben.

https://bit.ly/3UVR1PJ

Jurassic Life

Arkeolog nedir? "Jurassic Life" ile öğren.
Gerçek bir arkeolog ol, korkunç dinozorların kemiklerini ara ve iskeletleri bir araya getir. Bulmacaları çöz, bir dinozor tasarla ve oyunda heyecan verici seviyelere tırman.

https://bit.ly/3htyNYn

Entdecke den Wald

Begib dich in tiefe Wälder mit der Waldfibel „Entdecke den Wald": Folge den Spuren der Waldtiere. Lausche spannenden Geräuschen. Lerne den Rothirsch kennen, höre den Waldkauz rufen und erforsche die Geheimnisse des Waldes.

https://bit.ly/3PowPFf

Proizvođač stripova

Uz pomoć ove aplikacije možeš jednu sopstvenu, izmišljenu priču pretvoriti u strip i podijeliti je sa svojim drugovima. Puno zabave i puno dobrih ideja!

https://bit.ly/3YpO78O

Dinlenesi hikâyeler

Sesleri tahmin etmede ne kadar iyisin? Kulak hakkında ne biliyorsun? Hikâyeni müziğe dökmek için harika sesler mi arıyorsun?
Kendi kişisel kayıt stüdyonda kendini deneyimle.

https://bit.ly/3FRgGEZ

ESA Kids App

Mit Spielen lernst du den Weltraum kennen. Zu deinen Missionen gehören: ein Raumfahrzeug bauen, auf verschiedenen Planeten und Monden landen und Weltraumschrott einsammeln. In 14 Sprachen verfügbar!

https://bit.ly/3FyS7LI

Djeca nacionalne geografije

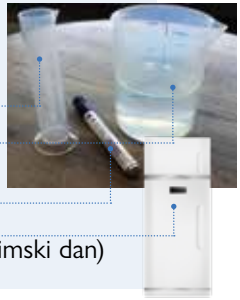
Sa ovom aplikacijom možeš da izučavaš prirodu, da upoznaješ životinje i druge zemlje i igraš u internetu zabavne igrice.

https://bit.ly/3HFjwye

Alle Experimente auf Deutsch gibt es auf www.schule-mehrsprachig.at.

Led i voda

Treba ti



- jedna visoka, uska plastična posuda
- voda
- flomaster za obilježavanje
- duboki zamrzivač (ili jedan jako hladan zimski dan)

1. Obilježi sa flomasterom na posudi, dokle želiš da napuniš posudu sa vodom.
2. Napuni vodom do obilježenog mjesta.
3. Postavi posudu u zamrzivač.
   SAVJET: Ako je jako hladno, možeš je također ostaviti vani.
4. Sačekaj dok se voda nije smrzla.
5. Šta zauzima više mjesta: led ili voda?

Kako to funkcioniše?

Ako je jako hladno (ispod 0 stepeni Celziusa), voda prelazi iz tečnog stanja u led. Ovaj proces se naziva „smrzavanje“.

Voda je po tome sasvim posebna: zauzima u stanju leda više mesta nego u tečnom stanju.

Zato na primer ne treba pića u staklenim bocama zamrzavati. Staklo bi moglo pri tome pući.

Kristalle selbst gemacht

Du brauchst:

- 1 Kochtopf
- Herdplatte
- Marmeladegläser
- Wasser
- Kristallzucker
- 1 Löffel
- Holzstäbchen
- Lebensmittelfarbe
- Wäscheklammern

1. Vermische einen Teil Wasser mit drei Teilen Zucker.
2. Erhitze die Mischung in einem Topf. Rühre dabei um, bis sich der Zucker aufgelöst hat.
3. Lasse die Mischung 10–15 Minuten abkühlen.
4. Fülle den Zuckersirup in Marmeladegläser. Vorsicht, heiß!
5. Du kannst zum Zuckersirup Lebensmittelfarbe geben.

6 Befeuchte die Stäbchen mit Wasser. Wälze sie in Zucker und lass sie kurz trocknen.

7 Hänge die Stäbchen mit Hilfe der Wäscheklammern in die Gläser. Sie dürfen den Rand und den Boden des Glases nicht berühren.

8 Nimm sie nach 3 Tagen heraus und schau nach, was passiert ist.

Wie funktioniert das?

Zucker löst sich im Wasser auf, im heißen Wasser noch besser. Wenn das Wasser wieder abkühlt, werden die Zuckerteilchen langsam wieder fest. Zuerst bilden sich kleine Kristalle und nach einiger Zeit sogar ein großer Kristall (ähnlich wie Kandiszucker). Die Zuckerkristalle bilden sich überall dort, wo sie sich „festhalten“ können.

Havalı Bone

Gerekli malzemeler

1 kronometre
2 kâse
1 yünden yapılmış bir giyecek (eldiven, bone veya çorap)
2 buz küpü veya kartopu (aynı boyutta)

1 Buz küpleri (kartopu) senin kardan adamların olsun. Giysilerden birinin içine bir buz küpü koy.

2 Diğer buz küpünü giysilerin içine koymadan kâsenin içine koy.

3 15/30/60 dakika sonra ne olur? Kronometreyi durdur ve kontrol et. Hangi buz küpü daha hızlı erir?

Ne olur?

İlk olarak kâsedeki buz küpü erimeye başlar.

Bu nasıl oluyor??

Buz ısındığında erir. Giysinin yünü buzu ısıtmaz. Giysi buz küpünü, onun erimesine neden olacak çevrenin ısısından korur. Buna "izolasyon" da denir.

VIENNA OPEN LAB
www.viennaopenlab.at

Alle Texte dieser Ausgabe auf Deutsch finden Sie auf schule-mehrsprachig.at.

Ein kleiner Drache

Der Panzergürtelschweif aus Südafrika.

Mali zmaj

Pancerni gušter iz Južne Afrike.

Küçük bir ejderha

Güney Afrikalı “küçük kemer kuyruk”.

Der natürliche Lebensraum der Mini-Drachen ist Südafrika. Das Land ist etwa 13 Flugstunden von Österreich entfernt.

Panzergürtelschweife leben im Westen von Südafrika. Bei uns in Europa sind diese Kriechtiere sehr selten zu sehen. Denn sie werden derzeit nur in fünf Zoos gehalten. In Österreich kannst du diese kleinen Echsen im Tiergarten Schönbrunn beobachten.

Dikenli kertenkeleler

Bu küçük sürüngenler, pullarıyla küçük ejderhalara benzer. Kertenkeledirler ve sürüngenler sınıfına aittirler.

Vücutlarının üst kısmı sert ve dikenli pullarla kaplıdır. Alt kısımları ise yumuşaktır ve bu yüzden kendilerini iyi korumalı gerekir.

Zırhlı kuyruklar olarak da bilinen bu hayvanlar, 20 santimetre uzunluğa kadar büyüyebilir.

Panzergürtelschweife leben in Gruppen zusammen. Das ist sehr untypisch für Echsen.

Tiergarten Schönbrunn

Panzergürtelschweife kannst du in diesem Wiener Zoo bewundern. Dort findest du sie im Wüstenhaus. Im September 2021 kamen hier zwei Panzergürtelschweife zur Welt.

Pancerni prsten za odbranu

Pri opasnosti pancerni gušter se zagriza u rep i tako oblikuje svoje tijelo u prsten. On tad izgleda kao pancerni kaiš. Otuda imaju ove životinje takav naziv.

U ovom položaju tijela mali zmaj štiti svoj mekani, osjetljivi stomak od neprijatelja koji bi ga pojeli.

Živi rođeni

Većina reptila ležu jaja. Ali kod pancernog guštera jaja se razvijaju u telu majke. Novorođene životinje izlaze iz jaja u majčinom stomaku i onda izlaze živi na svet.

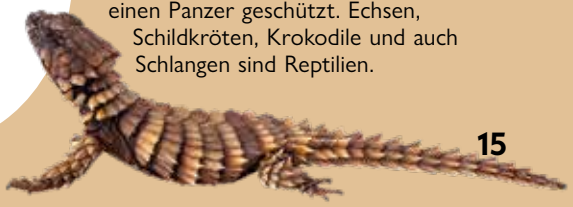
Hier kannst du dir Bilder von diesen Tieren anschauen.

https://bit.ly/3j3MQEv

Was bedeutet das?

Echsen haben vier Beine, einen Schwanz und Schuppen. Eidechsen, Geckos oder Chamäleons zählen zu den Echsen.

Reptilien sind Kriechtiere, die meistens an Land leben und Eier legen. Ihre Haut ist durch Schuppen oder einen Panzer geschützt. Echsen, Schildkröten, Krokodile und auch Schlangen sind Reptilien.



Montenegro • Crna Gora • Karadağ

Die Bucht von Kotor

Die Zugfahrt von Wien nach Podgorica dauert mehr als 20 Stunden. Der Flug dauert 80 Minuten.

Fläche • površina • yüz ölçümü: 13.812 km²
(Österreich ist sechsmal so groß.)

Einwohner • broj stanovnika • nüfus: 621.000
(Österreich hat 14x mehr Einwohner.)

Hauptstadt • glavni grad • başkent: Podgorica

Sprache • jezik • konuşulan diller: Serbisch

Währung • novac • para birimi: Euro

Zeitzone • vremenska zona • zaman dilimi: wie in Österreich

Montenegro liegt in Südosteuropa am Mittelmeer. Das Land gehört zu den westlichen Balkanstaaten. Zu diesen zählen auch Albanien, Bosnien-Herzegowina, der Kosovo, Kroatien, Mazedonien, Serbien und Slowenien. In der Landessprache heißt Montenegro „Crna Gora“. Das bedeutet „Schwarzer Berg“.

Hier gibt es viele Berge und Schluchten. Man kann im Winter Schi fahren und im Sommer im Meer baden. Außerdem gibt es in Montenegro viele Wälder. Dort leben Wölfe und Bären in freier Natur.

Praznici

U gradu Heceg Novi slave se Mimoze. Proslavlja se sa puno cvijeća, paradama i divnim kostimima. Slično kao i za maškare, djeca se maskiraju i preuzimaju uloge njihovih junaka. Druga važna parada održava se u ljeto – ljetni karneval.

Beim Mimosenfest wird mit Blumen gefeiert.

Auch in Montenegro bemalen die Kinder zu Ostern Eier.

Wasserball

Wasserball ist eine Sportart ähnlich wie Handball, wird aber im Wasser gespielt. Bei vielen Menschen in Montenegro ist Wasserball sehr beliebt. Die Nationalmannschaft hat schon viele Erfolge gefeiert.

Wenn Meisterschaften im Wasserball ausgetragen werden, stürmen tausende Fans in die Schwimmhallen, um ihre Lieblingsteams anzufeuern.

Okul

Karadağ'da okul notları burada olduğundan farklıdır. En kötü not birdir. Öte yandan çocuklar beş aldıklarında sevinirler. Çünkü Karadağ'daki en iyi not beştir.

Öğretim Karadağca, Sırpça, Arnavutça, Boşnakça ve Hırvatça yapılır.

Uskrs i Nova godina

Slično kao i u Austriji za Uskrs se farbaju jaja. Ona se bogoslove na ponoćnoj misi i posle toga se pojedu kod kuće.

Većina ljudi je ortodoksne veroispovesti. Njihov kalendar se razlikuje od našeg. Na primer Novogodišnju noć oni slave tek 13. januara. Ako posetite Crnu Goru u ovo vreme, mogli bi dakle slaviti Novu godinu po drugi put.

Sirnica

Zutaten für 4 Personen

- 500 g Mehl
- 100 ml Wasser
- 2 TL Salz
- etwas Öl
- 1 Ei
- 1 Becher Sauerrahm
- 500 g Hüttenkäse

Zubereitung

1. Vermische das Mehl und das Salz in einer Schüssel. Gib das Wasser dazu und knete alles, bis ein Teig entsteht. Decke den Teig mit einem Tuch zu und lasse ihn 20 Minuten stehen.
2. Rolle den Teig mit einem Nudelholz aus. Reibe ihn mit Öl ein und lasse ihn nochmals 20 Minuten stehen.
3. Nimm eine Schüssel und verrühre das Ei, den Sauerrahm, den Hüttenkäse und etwas Salz in einer Schüssel.
4. Lege den Teig auf ein Geschirrtuch. Verteile die Füllung auf dem Teig in geraden Linien. Hebe eine Ecke des Geschirrtuchs an und rolle die Teigplatte vorsichtig ein. Schneide die Teigrolle in gleichmäßige Stücke.
5. Lege ein Backpapier auf ein Backblech und lege dann die Teigschnecken auf das Backpapier. Drehe den Backofen auf 200° auf und backe die Sirnica für 40 Minuten.

Diese und mehr als 400 weitere Bücher in verschiedenen Sprachen findet ihr hier: **www.schule-mehrsprachig.at**

Glücklich mit mir
Kendimle Mutluyum, Marisa J. Taylor; Deutsch, Türkisch
Lingo babies, 36 S., € 10,22

Sich selbst zu lieben macht glücklich. Verschiedene Figuren zeigen dir, dass jede Sprache willkommen und wertvoll ist. Deine Eigenschaften, deine Sprache und deine Fähigkeiten sind ein Teil von dir. Das erfährst du in diesem Buch.

Keloğlan im Land der Verwirrung
Melike Günyüz;
Deutsch, Türkisch
Schulbuchverlag Anadolu, 32 S., € 13,95

Keloğlan reist in ein fernes Land. Dort will er herausfinden, warum die Menschen alle verrückt werden. Hilf ihm dabei!

Die Umami-Bande
Roswitha Wurm, Zwetelina Ortega
Amiguitos, 48 S., € 16,35

Max, Geri und Clara stoßen auf einen Geschmackssinn und vertiefen ihre Freundschaft. Mehrsprachigkeit spielt in dieser Geschichte eine wichtige Rolle – auch beim Rätsellösen!

Zum (Vor-)Lesen!

Kinderbücher in vielen Sprachen.

So sind Familien. Lauter liebevolle Vorlesegeschichten
Judith Allert, Marie Braner
Carlsen, 128 S., 2022, € 16,95 €

Es gibt so viele Familien: große, kleine, Patchworkfamilien, alleinerziehende Eltern, Familien mit zwei Müttern oder zwei Vätern, Familien mit Behinderungen und weitere Arten des Zusammenlebens. Eines wird in diesem Buch ganz klar: Alle Familien vereint Liebe, Fürsorge und Geborgenheit.

Dy vjet pushime; Zhyl Vern
Zambaku 2007, ca. € 6,–; 162 Seiten; Albanisch

Nachdem eine Gruppe Buben nach einem heftigen Sturm auf einer Insel gelandet ist, müssen sie lernen, miteinander auszukommen, wenn sie überleben wollen ... Eine abenteuerliche Geschichte über Freundschaft!

Hier gibt es Witze in verschiedenen Sprachen. Aber wir wollen alle lachen! Wer übersetzt einen Witz für die anderen?

Öğretmen, Hasan'a sordu: "Kışın neden yollara tuz dökülür?" Hasan cevap verdi: "Şeker pahalı olduğu için öğretmenim."

Daniel beklagt sich bei Murat: „Mein Fuß ist eingeschlafen, ich kann gar nicht mehr auftreten.“ Darauf meint der Freund: „Dem Geruch nach muss er schon lange tot sein.“

İki kurbağa gölün kenarında otururken aniden yağmur yağmaya başlar. Kurbağalardan biri diğerine şöyle der: "Hadi, suya atlayalım. Yoksa ıslanacağız!"

Neka deca ne slušaju šta učiteljica govori. Učiteljica kaže jednom učeniku: „Izvoli, ustani i ispričaj mi o čemu sam malopre govorila.“
„Zašto pitate, da niste možda zaboravili?“

I de mala Ina svome ocu: „Tata, imam dva pitanja za tebe. Prvo pitanje: Mogu li dobiti mobilni? I drugo: Zašto ne?“

Was macht ein Drache im Fußballstadion?
Er feuert die Spieler an.

Welcher Kuchen kennt jede Antwort? Der Google-Hupf!

Lösungen • Rešenje • Çözümler

Seite 5:

A	Ö	S	V	B	M	W	E	U	O	W	I	N	K	Ä	Q	S	D
B	E	C	Đ	Ç	I	Ğ	M	P	A	H	U	Lj	I	C	A	J	Č
X	H	H	G	J	K	L	Ö	R	D	Z	I	O	Z	X	Ş	L	W
W	I	N	T	E	R	S	C	H	L	A	F	Ç	A	Ć	F	G	I
Ğ	F	E	L	B	K	L	Ö	Ä	E	S	C	H	K	I	Ä	F	N
S	A	E	G	B	E	R	E	Ü	D	H	W	N	Q	Ü	U	S	T
C	Y	M	W	Ü	W	R	F	U	E	I	S	D	R	O	S	Q	E
H	V	A	Ä	G	B	E	S	Ü	N	Q	G	V	K	Q	T	W	R
N	B	N	Š	R	U	K	A	V	I	C	E	I	Ş	A	L	Č	S
E	Z	N	P	U	A	H	B	Ä	C	Y	W	N	M	S	I	O	T
E	U	Ğ	I	D	Z	Ž	L	K	A	Y	A	K	Ž	A	N	P	I
P	W	M	Ü	V	Ş	K	K	Ü	T	Z	B	Ö	N	W	G	X	E
F	R	Ä	D	A	Ö	A	R	K	L	I	Z	A	Lj	K	E	Ç	F
L	G	Y	F	İ	K	R	T	I	O	P	L	S	W	Ä	Ğ	I	E
U	O	P	H	A	R	Č	B	S	C	H	N	E	E	F	A	L	L
G	R	U	D	V	A	Nj	E	Ş	N	E	M	K	R	S	D	F	Đ

Seite 7: 1: Nr. 3, 2: Nr. 2, 3: Nr. 2, 4: Nr. 2, 5: Nr. 1, 6: Nr. 1, 7: Nr. 1
Seite 8: Grün: 1, 2, 3, 8. Alle anderen Dinge solltest du nicht ohne Weiteres verraten.
Seite 8, Quiz: 1: Nr. 2, 2: Nr. 3, 3: Nr. 1

Hallo Österreich!

Trio Hallo Österreich! in den Sprachen Deutsch, Englisch, Ukrainisch und Russisch

JETZT BESTELLEN:

Sichern Sie sich **Trio** und **Trio Hallo Österreich!** in beliebiger Anzahl, auch in Klassen-/Schulstärke (solange der Vorrat reicht).

Trio und Trio Hallo Österreich! sind kostenlos!

Bearbeitungsgebühr pro Sendung € 2,18 + Versandspesen

Bestellung: Tel.: 01/523 69 49
E-Mail: trio@info-media.at
Web: www.schule-mehrsprachig.at

Trio nachbestellen:

Trio 33 März 2022 (Deutsch, BKS, Türkisch)

Trio Hallo Österreich! 8 Mai 2022
VERGRIFFEN!

Trio Hallo Österreich! 9 Oktober 2022
(Deutsch, Englisch, Ukrainisch, Russisch)

Die Trio-Ausgaben **Nr. 17–32** sind noch bestellbar!